

論國中階段英語教師轉型雙語教師之在職培育

田耐青

國立臺北教育大學教育系副教授

一、前言

...全國教育局處長會議，許多縣市代表反映目前（雙語）教師不足，盼從在職教育和大專校院師資培育雙管齊下，加快師資培育。（潘乃欣，2020）

臺灣的雙語教育「政策先行於師資培育」，目前最大的困境是縣市端教學現場雙語教師嚴重不足。由於此困境具急迫性，目前傾向的一種解決之道是輔導在職英語教師或領域教師轉型發展成雙語教師¹。

教育部委託成功大學於 2020 年 7 月起，分北中南三區為國中小在職教師辦理第一屆雙語教學（Content and Language Integrated Learning, CLIL）增能 6 學分班，學員是由各縣市政府教育局薦送具 CEFR B2 等級或以上英語能力之公立國中小正式教師修畢課程且通過評量者將核發雙語教師證，預計 2021 年 2 月可培訓出約 150 位國中小雙語教師。

目光轉向臺北市，其早在 108 學年度就自辦雙語教師在職培育。其作法是甄選具國中小合格教師證，曾任國中小代理教師兩年以上且雙語教學經驗一年以上，英語流利有相關證照者。經甄選通過後由教育局成立雙語代理教師專班並分發至臺北市國中小擔任代理教師，接受師培大學一學年的輔導，評量通過後由教育局辦理公開介聘，再經各校教評會審查通過後成為 109 學年度正式教師。

筆者有機會參與上述兩種雙語師資培育，檢視學員名單，發現絕大多數為英語教師。由英語教師轉型成為雙語教師，需要什麼樣的鷹架以確保其是在教領域的課而非上英語課？特別在國中階段，領域的專業性極強，國中英語教師透過在職培育轉型為雙語教師乃本文關心的重點。本文訪問一位已完成臺北市雙語教師在職培育的教師，與之討論其由英語教師轉型成雙語地理教師的心理調適、所經歷的各種增能方式及對其雙語教學的成長，最後對國中階段英語教師轉型雙語教師之在職培育進行評論。

¹ 本文的「領域教師」係指除英語科以外的各領域/科目教師，其教學、教材、習作、評量等所使用的語文為中文，教學目的在使學生能掌握領域的知識、情意與技能，如文中的地理教師。而「雙語教師」係指以學科內容與語言整合教學（Content and Language Integrated Learning, CLIL）為教學取向的、除英語科以外的各領域/科目之教師，其教學、教材、習作、評量所用的語文以英文為主，中文為輔，教學目的除領域的知識、情意與技能外，還包括與領域相關的英文用語，如文中的雙語地理教師。

二、案例介紹

T 老師（化名）畢業於一般大學英國語文學系，大學期間曾赴美國交換一年以厚植自己的英語能力及美國文化素養。後於某師培大學進修「學士後中等教育學分師資班」，於中學實習一年後取得中等學校英語科教師證。之後於公立國中任代理英語教師十餘年，目前在師培大學教育類研究所進修碩士學位。T 老師於 106、107 學年度曾與外籍教師協同雙語教學，符合臺北市 108 學年度代理雙語教師應考資格。在通過資格審查、雙語試教及中英文口試後，T 老師進入臺北市 108 學年度雙語代理教師專班，分發到原先代理的學校負責雙語地理。

以下先簡介臺北市 108 學年度雙語代理教師專班的在職培育方式，再由心理調適、領域專業成長及雙語教學表現等層面紀錄 T 老師的轉型，最後對國中英語教師轉型雙語教師之在職培育提出建議。

三、臺北市 108 學年度雙語代理教師專班的在職培育

臺北市教育局與兩所設雙語教學師資職前培育課程的師培大學合作，要求 T 老師在一學年的培育期間必須參與增能工作坊 24 小時、自主增能研習 48 小時、公開授課 6 次並將上述心得、教案、省思等彙整成個人學習檔案。

增能工作坊之 18 小時於 108 學年度之寒暑假分別由兩所師培大學主辦，內容包括：臺灣教育情境下的 CLIL 課程及教案設計、國中雙語教育實驗課程研發案例、CLIL 理論背景與實務運用、雙語教學心得分享、CLIL 課程設計、領域增能等。而 6 小時的回流則是在學期中返回師培大學，代理教師群分享自己的雙語教學情形，師培大學教授群對之進行團體輔導。

T 老師在 108 學年度的自主研習時數為 81 小時，遠超過規定的 48 小時，可分成以下四類：CLIL 教學（46 小時）、地理教學（22 小時）、英語教學（8 小時）及其他（5 小時）。T 老師的六次公開授課分別為上、下學期各三次，每次均由師培大學英語教學系及地理學系的兩位教授共同出席，進行觀課及議課。兩位教授並負責批改學習歷程檔案。

四、T 老師由英語教師轉型為雙語教師的歷程

（一）心理調適

暑期增能工作坊請來兩位已有雙語教學經驗的國小教師來分享其教學心得。這兩位原來均是英語教師，分別被學校任命教雙語體育及雙語生活；這讓同

為英語教師的 T 老師很能認同分享者。雙語體育教師因家庭因素辦理縣市調動，報到時被校方告知要教雙語體育，沒有體育背景的他需要花心力和該校體育教師建立良好關係以便請教。而生活課程一周六節，原由音樂科任和級任二人協同，現在再加入一位雙語生活教師變成三人協同，音樂教師時數不變，學校由級任的時數中拿出節數來上雙語生活，直接影響級任的時數。依據雙語生活教師的說法，級任在他上雙語生活課時，總是坐在教室後方「觀察」他的教學，也會「調查」學生對雙語生活課的評價，感覺被級任考核。兩位雙語教師的共通點是他們都花了大量的時間及心力上網自學教授領域的專業，日子就是增能、備課及上課。龐大的備課壓力、同事間不純粹的相處，加上媒體及家長的高度關注，讓他們感受到沉重的心理壓力。

與這兩位國小雙語教師不同，T 老師前兩年在其代理學校的雙語共備經驗不錯，小校同事好相處，所以他並不擔心人和的問題，只是提醒自己盡量與人為善。在備課方面，倒是真的如兩位教師的分享，要做大量的領域專業增能。T 老師在 108 學年度幾乎整天坐在電腦前自學地理、發想雙語地理教學活動、尋找地理教學素材、自製雙語地理教材。所幸 T 老師原本就喜歡地理（學生時代成績最好的科目就是地理與英語），也喜歡出國自助旅遊（經常活用地理知能），並不排斥地理的增能，覺得雖然疲累但也學習甚多。

田耐青（2020）曾指出一位雙語教師除課程、教學、班經、輔導等一般教師專業知能外，還需兼具英語、領域及 CLIL 等教學專業。英語教師把英語教好即可，可以完全獨立於其他領域，像字母 I；而英語教師轉型雙語教師除原有的英語專長外，還要再發展領域的專業及 CLIL 專業，並將三者統整起來，像字母 H。由 I 長成 H 需要許多的努力，國中英語教師欲轉型為雙語教師必須有此心理建設。

（二）地理及地理教學專業的成長

自從考上雙語地理代理教師那天起，T 老師迫切感覺需要增強地理專業和地理教學知能。他首先由教科書入手，雖負責的是八年級的雙語地理教學，仍積極研讀國中三年的地理教科書及電子書，務求對國中地理的內容有縱貫、完整的了解，並使用電子書的內容發想教學活動。

第一學期由於報到時學校已規畫實施雙語彈性課程及校內排課配課考量（T 老師兼行政組長減授時數且被安排與外師協同），故學校安排 T 老師教授校本課程中的地理部分。第二學期，學校同意開設雙語地理，讓另一位英語教師取代 T 老師與外師協同教授校本課程，T 老師得以與該校地理教師一起教授八年級雙語地理課。兩人共同備課，以教科書為主，輔以時事或融入全球地理相關的議題，研發雙語教材與設計教學活動，T 老師更主動蒐集學生的回饋以進行教學修正。

第二學期起，T 老師也參與校內的社會領域專業學習社群，與社會領域教師相互公開觀議課、審查段考試卷及分享有效教學法等，這對 T 老師的社會領域教材教法與評量增能大有助益。幸運的是該校社會社群內的史地公教師（共三人）並沒有「為何讓英語教師來教社會？」的反感，反而是好奇的想知道雙語教學的概念與實務，他們歡迎 T 老師的加入，也經由 T 老師的分享開始了解到雙語教學的運作。

（三）T 老師的雙語地理教學

六次的公開授課是 T 老師雙語地理教學成效的具體表現。議課會議時，師培大學的英語及地理兩位教授分別由 CLIL 及地理教學的角度給予許多指導。舉例而言，要運用 language for learning 協助學生建構學科概念、不能只教現象更要教導該現象形成的原因、使用完整正確的學科術語、適時檢核學生的學習狀況等。T 老師覺得教授的指導語非常直接、有效，能夠刺激思考，改進自己的教學。

五、對國中英語教師轉型雙語教師之在職培育工作的建議

T 老師肯定臺北市教育局的在職培育制度。他思考自身由國中英語教師轉型雙語教師的在職培育經驗，表示對其雙語地理教學最有幫助的是與該校地理教師及社會領域專業學習社群的共備，其餘依序為師培大學教授的議課、其他英語教師轉雙語教師的分享、地理教學的自主研習時數及自我研讀地理教科書。

對於由英語轉任的雙語教師而言，最迫切需要的增能是領域專業知能及領域教材教法。校內的領域專業學習社群是領域專業知能的活水泉源，在 T 老師的轉型經驗中也是對其雙語教學知能幫助最大的項目。學校行政人員如何透過制度、經費，讓領域教師與雙語教師共同備課、共同發展教材與評量、於公開課後給予專業的回饋，是雙語學校的一大課題。以經費而言，可參考「國民中學及國民小學實施跨領域或跨科目協同教學參考原則²」；以制度而言，就考驗學校行政領導的智慧了。

² 國民中學及國民小學實施跨領域或跨科目協同教學參考原則：第七條：課程計畫經學校課程發展委員會審議通過，同一節課由二以上成員進行同一班學生授課時，該節課之授課節數至多採計二節。成員授課節數，依國民中小學教師授課節數訂定基準之規定。第十二條：學校辦理跨領域或跨科目協同教學所需之授課節數鐘點費，得由各該主管機關依國民小學與國民中學班級編制及教職員員額編制準則規定所控留之專任員額經費項下支應。

參考文獻

- 田耐青（2020）。論國小雙語師資應有之教學知能。《臺灣教育評論》，9(5)，51-56。
- 國民中學及國民小學實施跨領域或跨科目協同教學參考原則（106年10月26日臺教授國字第1060091824號函）取自 https://www.k12ea.gov.tw/files/class_schema/jh/3/03-國民中學與國民小學實施協同教學參考原則（發布）.pdf
- 開創雙語師資多元方式 北市首創開辦雙語正式教師培育機制。【一般公告】（2019.7.3）。教育局新聞稿。取自 https://www.doe.gov.taipei/News_Content.aspx?n=0F560782595DACFC&s=2E30AD12633B53C3
- 潘乃欣（2020.7.21）。雙語教育師資不足 潘文忠：明年經費增為10倍加速培育。《聯合報》。取自 <https://udn.com/news/story/6885/4719261?fbclid=IwAR21L7BreH3eviLb7vN44uXc0fM6x9fQ4-FARUpnX3S39jF59lLoCAzWZ5U>

